2009 - 2010

ANNEXES

L'autonomisation de l'enseignant par la création de ressources

Etude de cas du « projet FOS tourisme » en Afrique du Sud

Amandine Béranger
Sous la direction de M. Thierry SOUBRIE

Université Stendhal Grenoble 3
Mémoire professionnel de Master 2
Mention Sciences du langage, Spécialité FLE, 2ème année

TABLE DES MATIERES

1. Questionnaire plateforme…… 3
2. Bilan en cours de formation …… 5
3. Questionnaire en aval …… 6
4. Fiche pédagogique exemple …… 9
5. Unité pédagogique exemple ……10
6. Exemple de ressource pédagogique créé par UKZN 1 ……17
7. Exemple de ressource pédagogique créé par SZ 1 ……19

VOTRE UTILISATION DE LA PLATEFORME

ACCES A INTERNET

Utilisez-vous régulièrement un ordinateur?	☐ Oui, très souvent	☐ De temps en temps	☐ Rarement	☐ Jamais
Avez-vous accès à internet?	☐ Oui	☐ Non		
→ Si oui, où?	……..			
→ A quelle fréquence vous connectez-vous?	☐ Tous les jours	☐ Entre 3 et 5 fois par semaine	☐ Entre 1 et 2 fois par semaine	☐ Moins d'une fois par semaine
Dans quel but utilisez-vous internet?	☐ Consultation des mails	☐ Recherches	☐ Autres	

FORMATION A LA PLATEFORME DOKEOS

Aviez-vous déjà suivi une formation en informatique?	☐ Oui	☐ Non		
→ Si oui, précisez :	……..			
La formation à Dokéos a t-elle répondu à vos attentes?	☐ Oui	☐ Assez bien	☐ Pas vraiment	☐ Non
→ Précisez :	……..			
	……..			
Y avez-vous développé de nouvelles compétences? Lesquelles?	……..			
	……..			
Pensez-vous être maintenant capables d'utiliser la plateforme?	☐ Oui, sans problème	☐ Oui, mais je dois encore m'y entraîner	☐ Oui, mais je rencontre des difficultés	☐ Non
Si vous avez des difficultés, quelles sont-elles?	……..			
	……..			
Quels logiciels présentés lors de la formation (Hot Potatoes, Audacity, Freemind, DVD Decryptor, DVD Shrink) pensez-vous utiliser pour	……..			
	……..			

vos cours?

Remarques diverses sur la formation sur Dokéos ……..
……..
……..

UTILISATION DE LA PLATEFORME DOKEOS

A quelle fréquence pensez-vous vous connecter à la plateforme?	☐ Plusieurs fois par semaine	☐ Une fois par semaine	☐ Plusieurs fois par mois	☐ Une fois par mois ou moins
A votre avis, qu'est-ce que la plateforme pourra vous apporter dans votre travail?	…….. …….. ……..			
Pensez-vous que la plateforme sera pour vous…	☐ Une aide	☐ Un obstacle	☐ Un gain de temps	☐ Une perte de temps
→ Pourquoi?	…….. …….. ……..			
Quel est selon vous l'intérêt de la plateforme?	…….. …….. ……..			
Quelle fonctionnalité pensez-vous le plus utiiser?	☐ Partage de fichiers	☐ Forum	☐ Dépôt de documents	☐ Création de tests
Si vous souhaitez poser une question à tout le groupe, le feriez-vous à travers :	☐ un mail	☐ le forum de la plateforme	☐ le téléphone	☐ la discussion face à face

FOS TOURISME
BILAN DES PREMIERS MOIS DE COURS

Nom du professeur :

Etablissement :

Nombre d'élèves :

Heures enseignées par semaine :

Nombre d'heures enseignées jusqu'à présent :

1. **QUEL CONTENU LINGUISTIQUE AVEZ-VOUS ABORDE JUSQU'A PRESENT ?**

GRAMMAIRE	LEXIQUE

2. **QU'EST-CE QUE VOS APPRENANTS SAVENT MAINTENANT FAIRE?** ***(ex: saluer un groupe de touristes / indiquer une direction etc.)***

3. **COMMENT ORGANISEZ-VOUS L'EVALUATION DES APPRENANTS ?**

4. **QUELS MANUELS / SITES INTERNET / DOCUMENTS AUTHENTIQUES AVEZ-VOUS UTILISES ET SOUHAITERIEZ RECOMMANDER AUX AUTRES PROFESSEURS?**

5. **UNE IDEE D'ACTIVITE QUI A BIEN MARCHE DANS VOTRE CLASSE?**

6. **QUEL EST EN GENERAL LE DEROULEMENT DE VOS COURS ?**

7. **ETES-VOUS SATISFAITS DES PROGRES DE VOS APPRENANTS ?**

8. **RENCONTREZ-VOUS DES DIFFICULTES ? LESQUELLES ?**

QUESTIONNAIRE FORMATEURS DE GUIDES

1. La formation en amont à La Réunion et à Durban

1.1. La formation que vous avez reçue a t-elle répondu à vos attentes ?

1.2. A votre avis, quel sujet abordé pendant la formation vous a été le plus utile pour votre enseignement lors de ce projet ?

2. Le projet

2.1. Une des particularités de cette formation est que les enseignants n'avaient pas de manuel à suivre, mais seulement un référentiel.

Cela a t-il eu selon vous des aspects positifs ?

Et des aspects négatifs ?

2.2. Qualifieriez-vous ce projet comme ayant été plutôt libre ou plutôt contraignant ?

3. La conception de ressources

3.1. Quelles ressources existantes avez-vous utilisées pour la préparation de vos cours ?

- ❑ Des manuels :
- ❑ Des sites internet :
- ❑ Des documents authentiques :
- ❑ Autre :

3.2. En général, selon quel(s) critère(s) avez-vous choisi ces ressources existantes ?

3.3. Aviez-vous déjà créé des ressources pédagogiques avant ce projet ?

3.4. Avez-vous été amené à en créer lors de ce projet ?

Si non : comment avez-vous pallié au manque de manuel ?

Si oui :

3.4.1. Quelle sorte de ressources avez-vous créées ?

3.4.2. Pour répondre à quel(s) besoin(s) ?

3.4.3. Avez-vous suivi le référentiel ?
Si oui, cela vous a t-il aidé ? En quoi ?

Si non, pourquoi ?

3.4.4. Vous êtes-vous servi(e) de modèle(s) pour créer des ressources ? Si oui, duquel ou desquels ?

3.4.5. Avez-vous rencontré des difficultés pour préparer vos supports de cours ? Si oui, lesquelles ?

3.4.6. Y avez-vous passé beaucoup de temps ? Combien de temps environ par semaine ?

3.4.7. Selon vous, que vous a apporté cette expérience de création de ressources ?

3.4.8. Cela a t-il influencé vos pratiques d'enseignement ?

3.4.9. Pensez-vous continuer à créer des ressources pour vos futurs cours ?

4. L'expérimentation des ressources créées

4.1. Avez-vous en général été satisfait(e) des ressources créées pour vos cours ? Pourquoi ?

4.2. Tester vos ressources en classe vous a t-il aidé à en créer d'autres ?

4.3. Avez-vous parfois modifié les ressources créées après les avoir testées en classe ?

Pourquoi en général ?

5. La mutualisation des ressources

5.1. Avez-vous partagé vos ressources avec les autres enseignants du projet (au Kwazulu-Natal et dans le Gauteng) ?

- ❑ Toujours
- ❑ Souvent
- ❑ Parfois
- ❑ Jamais

5.2. Comment ? :

- ❑ Lors d'échanges informels
- ❑ Lors de rencontres organisées ou réunions
- ❑ Par des échanges de mails
- ❑ A travers la plateforme Dokeos

5.3. Avez-vous utilisé des ressources créées par les autres enseignants du projet ?

- ❑ Souvent
- ❑ Parfois
- ❑ Jamais

5.4. Comment y avez-vous eu accès ?

- ❑ Lors d'échanges informels
- ❑ Lors de rencontres organisées ou réunions
- ❑ Par des échanges de mails
- ❑ A travers la plateforme Dokeos

5.5. Cela vous a t-il aidé ?

5.6. Avez-vous rencontré des difficultés avec l'utilisation de la plateforme ? Si oui, quelles difficultés ?

5.7. Auriez-vous souhaité avoir plus d'échanges avec les autres enseignants du projet ?

6. Le rôle du professeur

6.1. Selon vous, quel est le rôle du professeur ?

6.2. Ce projet a t-il changé votre vision du rôle du professeur ?

6.3. Vos pratiques d'enseignement ont-elles évolué depuis ce projet ? Si oui, de quelle manière ?

6.4. Comment a évolué votre motivation pendant le projet ?

7. Autonomie de l'apprenant

7.1. Selon vous, qu'est-ce qu'un apprenant autonome ?

7.2. Par vos pratiques d'enseignement, pensez-vous avoir développé l'autonomie de vos apprenants ? Comment ?

7.3. Avez-vous utilisé le portfolio avec vos apprenants ? Pensez-vous que cela les a aidé ?

7.4. Avez-vous consulté vos apprenants pour mieux comprendre leurs besoins ?

7.5. Pensez-vous que vos apprenants sont devenus plus autonomes au cours / au terme de leur formation ?

8. Autonomie de l'enseignant

8.1. Selon vous, qu'est-ce qu'un enseignant autonome ?

8.2. Selon vous, quelles sont les contraintes qui peuvent empêcher un enseignant d'être autonome ?

8.3. Avez-vous eu des contraintes lors de ce projet ? Si oui, lesquelles ?

8.4. Quelles sont les libertés dont vous pensez avoir bénéficié lors de ce projet ?

8.5. Pensez-vous que ce projet vous a rendu plus autonome ? En quoi ?

FICHE PEDAGOGIQUE

DECLINER SON IDENTITE		
Durée		*Ex : 1h30*
Tâche à accomplir	→ Qu'est-ce que les apprenants devront faire à la fin de l'unité ?	*Ex : Un jeu de rôle*
Compétences à acquérir / Objectif pragmatique	→ Cela correspond à la 2ème colonne du référentiel.	*Ex : Décliner son identité*
Contenu sociolinguistique / socioculturel	→ Cela correspond à la 3ème colonne du référentiel.	*Ex : Recopier l'identité exacte du passeport*
Contenu linguistique	→ Cela correspond à la 4ème colonne du référentiel.	*Ex : Lexique de l'identité* *Je m'appelle, je suis de + ville, je suis + profession* *Comment vous vous appelez ? Comment ça s'écrit ? Votre nom/prénom, c'est... ? Quelle est votre nationalité/profession ?*
Document déclencheur	→ Quel est le document qui va introduire votre leçon ?	*Ex : Copie d'un passeport francophone*

DEROULEMENT	ETAPE	ACTIVITES	MATERIEL ET SUPPORTS	DUREE
Accès au sens (activité de découverte)	Anticipation	→ Introduction du cours *Ex : Observation de la copie d'un passeport : définir de quel document il s'agit etc. et imaginer dans quelles circonstances un touriste pourrait être amené à présenter son passeport à l'arrivée. Regarder les correspondances français-anglais (sur le passeport français, on trouve par exemple « Nom / Name »).*	*Copie d'un passeport*	10 mn
	Compréhension globale	*Ex : Ecoute du dialogue au bureau des réclamations. Répondre à l'oral à des questions de compréhension globale.*	*Piste audio + fiche 1*	10 mn
	Compréhension détaillée	*Ex : Réécoute du dialogue et questions plus précises.*	*Piste audio +fiche 1*	10 mn
Analyse du fonctionnement de la langue	Repérage	*Ex : Réécoute du dialogue et repérage des phrases permettant de se présenter ou de poser des questions sur une identité. Lecture de la transcription. Repérage des structures nécessaires pour demander et décliner une identité.*	*Piste audio + transcription (fiche 2)*	10 mn
	Conceptualisation	→ Expliquer la règle / la structure visée dans la leçon. *Ex : cf. contenu linguistique*	*Fiche 3*	15 mn
Expression	Systématisation	→ Activités d'entraînement permettant d'automatiser la notion. *Ex : Questions réponses à l'oral puis exercices d'application écrits.*	*Fiche 4*	15 mn
	Production	→ Activités axées sur la communication, orale ou écrite. *Ex : Jeux de rôle guidés par deux.*	*Fiche 5*	20 mn

COMPREHENSION ORALE …Fiche 1

Compréhension globale

1. Où se passe l'action?
2. Qui parle?
3. Quel est le problème ?
4. Qu'est-ce qu'ils font ?

Compréhension détaillée

1. Comment s'appelle le touriste ?

   ……

2. Quelle est sa nationalité ?

   Il est……

3. Quelle est sa profession ?

   ……

4. Quelle est son adresse ?

   - 12, avenue Marc-Antoine Petit, 69000 Lyon
   - 12, rue Marc-Antoine Petit, 69002 Lyon
   - 12, rue Marc-Antoine Petit, 67002 Lyon

5. Quelle est son adresse électronique ?

   ……

6. Quel est son numéro de téléphone ?

   06. ……

7. Quel est l'indicatif de la France ?

   ……

TRANSCRIPTION DU DIALOGUE …Fiche 2

LE TOURISTE : J'ai un problème, j'ai perdu ma valise!

LE GUIDE : Ne vous inquiétez pas, nous allons aller au bureau des réclamations, tout va s'arranger.

AU BUREAU DES RECLAMATIONS :

LE GUIDE : Voilà le formulaire. Alors… Comment vous vous appelez ?

LE TOURISTE : Je m'appelle Jean Dupuis.

LE GUIDE : Votre nom, c'est Dupuis ?

LE TOURISTE : Oui, c'est ça.

LE GUIDE : Comment ça s'écrit ?

LE TOURISTE : D.U.P.U.I.S.

LE GUIDE : Et votre prénom, Jean, ça s'écrit J.E.A.N. ?

LE TOURISTE : Oui, c'est ça.

LE GUIDE : D'accord, merci… Hum… Quelle est votre nationalité ?

LE TOURISTE : Je suis français. Je viens de Lyon.

LE GUIDE : Et quelle est votre profession ?

LE TOURISTE : Je suis ingénieur.

LE GUIDE : D'accord. Est-ce que vous pouvez écrire votre adresse ici ?

LE TOURISTE : Oui… 12, rue Marc-Antoine Petit, 69002 Lyon. Voilà.

LE GUIDE : Et votre adresse électronique ici.

LE TOURISTE : jean.dupuis@hotmail.com Voilà.

LE GUIDE : D'accord. Et ici, votre numéro de passeport.

LE TOURISTE : Ici ?

LE GUIDE : Oui… Voilà, très bien. Et ici, votre numéro de téléphone.

LE TOURISTE : 06.33.56.21.48 Et l'indicatif, c'est 33.

LE GUIDE : D'accord, c'est parfait !

DECLINER SON IDENTITE ...Fiche 3

Comment vous vous appelez?	Je m'appelle + prénom + nom
Comment ça s'écrit?	Ca s'écrit A.B.C.D.E.
Quelle est votre nationalité?	Je suis …
Quelle est votre profession?	Je suis …
Quelle est votre adresse?	…
Quel est votre numéro de téléphone?	C'est le …

Comment expliquez-vous la différence entre « quel » et « quelle » ?

……

……

EXERCICES ...Fiche 4

1. Associez les questions aux réponses

Comment ça s'écrit ?	□	□	l.boutin@yahoo.com
Quelle est votre nationalité ?	□	□	Je suis professeur.
Quelle est votre adresse électronique ?	□	□	Lucie.
Quel est votre prénom ?	□	□	Je m'appelle Lucie Boutin.
Quelle est votre profession ?	□	□	Je suis belge.
Comment vous vous appelez ?	□	□	B.O.U.T.I.N.

2. Répondez aux questions de l'employé

1.

2.

3.

1. .....
2. .....
3. .....

3. Complétez le dialogue

LE GUIDE : Quel est votre..... ?
LE TOURISTE : Mon nom, c'est Diola.
LE GUIDE : Et quel est votre ..... ?
LE TOURISTE : Fallou.
LE GUIDE : D'accord. Quelle est votre ..... ?
LE TOURISTE : Je suis sénégalais.
LE GUIDE : Et quelle est votre..... ?
LE TOURISTE : falloud@yahoo.com

4. Lisez ce dialogue et complétez le formulaire

LE GUIDE : Comment vous vous appelez ?

LE TOURISTE : Nicolas Fodor.

LE GUIDE : Quelle est votre adresse ?

LE TOURISTE : 19, place Sainte Hélène, 36000 Châteauroux, France

LE GUIDE : Et vous êtes français ?

LE TOURISTE : Oui.

LE GUIDE : D'accord. Et quelle est votre adresse électronique ?

LE TOURISTE : nicolas.fodor@hotmail.fr

LE GUIDE : Vous êtes médecin, c'est ça ?

LE TOURISTE : Oui, c'est ça.

LE GUIDE : Et votre numéro de téléphone ?

LE TOURISTE : Mon numéro de téléphone portable ?

LE GUIDE : Oui, s'il vous plaît.

LE TOURISTE : C'est le +336 54 20 57 55 34.

LE GUIDE : Merci. Et enfin, votre numéro de passeport ?

LE TOURISTE : 09MO15768

LE GUIDE : D'accord, merci !

BAGGAGE CLAIM FORM

PART A - PASSENGER INFORMATION		
Name (Surname first)		Contact Phone No.
Contact Address _____ _____Country _____		
Email address		
Nationality	Passport No.	Occupation

JEUX DE ROLE

...Fiche 5a

JEU DE ROLE 1

Personne 1 : La touriste

Vous êtes Claudia Boitard.
Vous êtes à l'aéroport Tambo International et vous avez perdu votre valise.
Vous allez au bureau des réclamations avec votre guide.

JEU DE ROLE 2

Personne 1 : Le/La guide

PART A - PASSENGER INFORMATION		
Name (Surname first)		Contact Phone No.
Contact Address _____ _____Country _____		
Email address		
Nationality	Passport No.	Occupation

Vous êtes le/la guide de M. Rasmussen. Vous devez remplir ce formulaire. Posez-lui les questions nécessaires.

JEUX DE ROLE ...Fiche 5b

JEU DE ROLE 1

Personne 2 : Le/La guide

PART A - PASSENGER INFORMATION		
Name (Surname first)		Contact Phone No.
Contact Address _____ _____Country _____		
Email address		
Nationality	Passport No.	Occupation

Vous êtes le/la guide de Melle Boitard. Vous devez remplir ce formulaire. Posez-lui les questions nécessaires.

JEU DE ROLE 2

Personne 2 : Le touriste

Vous êtes Vlad Rasmussen.
Vous êtes à l'aéroport Tambo International et vous avez perdu votre valise.
Vous allez au bureau des réclamations avec votre guide.

Explication de l'activité

Divisez la classe en 2 groupes. 1 Groupe va recevoir la fiche ci-dessous et l'autre va recevoir les billets d'avion. Ils doivent poser des questions et compléter les espaces en blancs

Types des questions à travailler :
Quel est le numéro du vol ?
Quel est le nom de l'aéroport de départ (d'arrivée) ?
A quelle part le vol FA 602 ?
A quelle heure arrive le vol FA 602 ?
Quelle est la compagnie ?

1. Départ de _____, le _____, à _____.
(ville) (date) (horaire)
2. Nom de l'aéroport : _____
3. Arrivée à _____, le _____, à _____.
(ville) (date) (horaire)
4. Nom de l'aéroport : _____
5. Compagnie : _____
6. Numéro de vol : _____

1. Départ de _____, le _____, à _____.
(ville) (date) (horaire)
2. Nom de l'aéroport : _____
3. Arrivée à _____, le _____, à _____.
(ville) (date) (horaire)
4. Nom de l'aéroport : _____
5. Compagnie : _____
6. Numéro de vol : _____

1. Départ de _____, le _____, à _____.
(ville) (date) (horaire)
2. Nom de l'aéroport : _____
3. Arrivée à _____, le _____, à _____.
(ville) (date) (horaire)
4. Nom de l'aéroport : _____
5. Compagnie : _____
6. Numéro de vol : _____

1. Départ de _____, le _____, à _____.
(ville) (date) (horaire)
2. Nom de l'aéroport : _____
3. Arrivée à _____, le _____, à _____.
(ville) (date) (horaire)
4. Nom de l'aéroport : _____
5. Compagnie : _____
6. Numéro de vol : _____

France Airways vol : FA 602

De : Johannesburg (Tambo) Départ : 10h30 Date : 27.08.2009
À : PARIS (Orly) Arrivée : 20h30 Date : 27.08.2009

✈✈✈ BON VOYAGE !!! ✈✈✈

France Airways vol : FA 602

De : Johannesburg (Tambo) Départ : 10h30 Date : 27.08.2009
À : PARIS (Orly) Arrivée : 20h30 Date : 27.08.2009

✈✈✈ BON VOYAGE !!! ✈✈✈

France Airways vol : FA 602

De : Johannesburg (Tambo) Départ : 10h30 Date : 27.08.2009
À : PARIS (Orly) Arrivée : 20h30 Date : 27.08.2009

✈✈✈ BON VOYAGE !!! ✈✈✈

France Airways vol : FA 602

De : Johannesburg (Tambo) Départ : 10h30 Date : 27.08.2009
À : PARIS (Orly) Arrivée : 20h30 Date : 27.08.2009

✈✈✈ BON VOYAGE !!! ✈✈✈

PRESENTER LE COSTUME DU SWAZILAND

1. Ecoutez le discours du guide et entourez les mots que vous entendez :
(introduire photos de ces différentes choses)

- Deux genres de pagnes/ deux genres de panier

- Le nœud / le nez

- Peaux d'animaux / pile d'animaux

- Un bâton / un bol

2. Retrouvez ces éléments l'image correspondante.

3. Réécoutez le discours du guide, quel verbe permet de parler des vêtements ?

Je _____ deux genres de pagnes l'un sur l'autre

Je _____ aussi des peaux d'animaux

Au Swaziland, les hommes _____ toujours un bâton.

5. Phonétique /Grammaire : regardez et écoutez les phrases et dites si c'est la même écriture et la prononciation ou pas que dans la première phrase.

Le verbe PORTER Je porte un pagne	Eléments identiques	Eléments différents	Prononciation identique	Prononciation différente
Tu portes un pagne				
Il porte un pagne				
Elle porte un pagne				
Nous portons un pagne Vous portez un pagne				
Ils portent un pagne				
Elles portent un pagne				

Au présent, les verbes en –ER sont formés du radical et des terminaisons :
_____

Au présent, les verbes en –ER se prononcent de la même façon avec les pronoms _____, _____, _____, _____.
On ne prononce pas le _____ final.

S'EXERCER

Trouvez le verbe correspondant d'après les questions

a- Où _____-vous ? J'_____ à Marrakech.
b- Tu _____ quelles langues ? Je _____ anglais, français et espagnol.
c- Comment vous vous _____ ? Je _____ Morad.
d- Vous _____ quoi ? Nous _____ le costume traditionnel du Maroc.
e- Les hommes _____ des pagnes et les femmes _____ des bijoux.
f- Il _____ un pagne.

MISE EN SITUATION

Présentez le costume du Swaziland

Réecoutez le discours du guide :

a- Complétez les phrases avec les expressions ci-dessous

sur le côté droit / nœud sur le côté gauche
Peaux de vaches ou de chèvres / peaux de singes
1. le nœud est fait _____ pour les hommes et pour les femmes _____.

2. Je porte aussi des peaux d'animaux ; pour les hommes _____ ; pour les femmes, _____.

b- Associez les éléments correspondant aux femmes et ceux correspondants aux hommes

Les hommes : _____
_____

Les femmes : _____
_____

c- Quelle est la différence entre les deux phrases ?

1. Le nœud est fait sur le côté droit pour les hommes et pour les femmes sur le côté gauche.

2. Le nœud est fait sur le côté droit pour les hommes et le nœud est fait pour les femmes sur le côté gauche.

Quand on évoque la même chose, on n'a pas besoin de répéter la même expression

S'EXERCER

Transformez les phrases suivantes afin de les alléger :

1. J'aime deux prénoms, pour les hommes j'aime « Robert » et pour les femmes j'aime « Solange ».
_____

2. Je m'appelle Vincent et ma sœur s'appelle Isabelle.
_____

3. C'est toujours les mêmes cadeaux, pour les hommes c'est un livre et pour les femmes c'est un collier.

_____

MISE EN SITUATION

Présentez le costume du Swaziland en expliquant les différences entre les hommes et les femmes.
La structure du discours

1. Ecoutez le dialogue, quel verbe est utilisé pour introduire la présentation du costume et pour annoncer le passage dans le car ?

Je _____ vous présenter mon costume, costume traditionnel du Swaziland

Je _____ passer dans l'autocar pour vous montrer mon costume.

Pour introduire un sujet, vous pouvez utiliser le futur proche « _____ »

2. Quel est l'élément identique dans les deux phrases ? Observez où il est placé

_____

En français, le pronom _____ est placé avant le verbe.

S'EXERCER

Replacez des phrases dans l'ordre

1. vais / montrer / vous / le / je / collier

   _____

2. appeler / vous/ je / vais / demain

   _____

3. vous / je / Carole/ vais / présenter

   _____

MISE EN SITUATION

5. Décrivez le costume du Swaziland. Vous introduisez le thème du sujet et décrivez le costume.

Présenter les langues officielles/apprendre quelques mots de siswati aux touristes

1. **Regroupez les termes qui sont identiques**

Bonjour	salan kahle
Au revoir	sawuboga
Merci beaucoup	siyabonga kakhulu

2. **Ecoutez et complétez le dialogue :**

G- Au Swaziland, nous _____ deux langues officielles, l'anglais et le siswati et j'aimerais bien vous apprendre quelques mots de siswati.
Pour _____ bonjour, on _____ sawubona au singulier et sanibonani au pluriel ; je vais vous faire répéter au singulier et au pluriel. Sawubona / sanibonani
T- Sawubona / sanibonani
G- En français, vous _____ « au revoir » et en siswati vous _____ sala kahle
Siyabonga kakhulu, c'est « merci beaucoup », mais du moment où on peut _____ « siyabonga », c'est déjà pas mal.

Donc lorsque quelqu'un vous dira bonjour, il vous dira sawubona et vous _____ « yebo »
Lorsqu'on _____ « au revoir » à quelqu'un et qu'on vous _____ « au revoir », il faut _____ « hamba kahle » et on ajoute « so well ».

Notez les différentes formes du verbe dire et répondre :

DIRE	REPONDRE
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Relevez les deux phrases par lesquelles le guide apprend aux touristes les mots « bonjour » et « au revoir »

1._____

2._____

Observez les différences _____

Quels sont les différents pronoms utilisés ?

Pour apprendre des mots de siswati, vous pouvez utiliser les pronoms _____, _____

S'EXERCER

Faites des phrases à partir des mots donnés pour expliquer des mots basiques d'anglais à des touristes français

1. BONJOUR / HELLO/VOUS

_____
_____

2. ON/ MERCI/ EN ANGLAIS

_____
_____

3. HOW ARE YOU/ FINE/ VOUS

_____
_____

4. POUR DIRE/ ON/ AU REVOIR

_____
_____

MISE EN SITUATION

Présentez les langues officielles du Swaziland et apprenez des mots basiques à un groupe de français comme bonjour, merci, au revoir, comment ça va ?/bien, merci, oui, non en variant les formules

UNIVERSITE Stendhal GRENOBLE 3

Déclaration anti-plagiat

DECLARATION

1. Ce travail est le fruit d'un travail personnel et constitue un document original.
2. Je sais que prétendre être l'auteur d'un travail écrit par une autre personne est une pratique sévèrement sanctionnée par la loi.
3. Personne d'autre que moi n'a le droit de faire valoir ce travail, en totalité ou en partie, comme le sien.
4. Les propos repris mot à mot à d'autres auteurs figurent entre guillemets (citations).
5. Les écrits sur lesquels je m'appuie dans ce mémoire sont systématiquement référencés selon un système de renvoi bibliographique clair et précis.

Signature : Amandine Béranger, le 04/10/10